

扶輪用語與詞彙 英中對照表

English / Chinese Glossary for Rotary Terms

台灣扶輪月刊/台灣扶輪出版暨網路資訊協會 編譯

Taiwan Rotary monthly magazine/Taiwan Rotary Publication and E-Information Association

2020.12.28

A

A Century of Service : The Story of Rotary International

一世紀的服務：國際扶輪的故事

A Talking Knowledge of Rotary

扶輪通解

Active Member

現職社員

Ad Hoc Committee

特別委員會

Administrative Adviser

行政管理顧問

Administrative Body, RI

國際扶輪行政管理主體

Admission Fee

入社費／入會費

Admission to Membership in RI

加盟國際扶輪

Advisory Council / Committee

諮詢會議／委員會

AG (Assistant Governor)

助理總監

Agenda

議程

AKS (Arch Klumph Society)

阿奇·柯藍夫會

AKS Circle of Honor

阿奇·柯藍夫會榮譽圈

AKS Induction

阿奇·柯藍夫會入會典禮

AKS Elevation Ceremony

阿奇·柯藍夫會晉升儀式

Alternate Delegate

候補代表

Alumni-Based Club

前受獎人扶輪社

Alumni of The Rotary Foundation

扶輪基金會前受獎人

Ambassadorial Scholarship (AS)

大使獎學金 2013 停止

Amendments

修正案

Anniversary of Rotary

扶輪周年紀念日

Annual Dues

常年社費

Annual Fund

年度基金

Annual Report

年度報告

Appeal

訴願

Application for Membership

入社申請書

Arbitration

仲裁

ARC (Assistant Rotary Coordinator)

助理扶輪協調人

Area

區域

• **Community**

社區

• **District**

地區

• **Locality**

地方

• **Region**

區域

Areas of Focus

焦點領域

• **Basic education and literacy**

基本教育與識字

• **Disease prevention and treatment**

疾病預防與治療

• **Community and economic development**

社區經濟發展

• **Maternal and child health**

母親與兒童健康

• **Peace building and conflict prevention**

締造和平與預防衝突

- **Water, sanitation and hygiene**
水資源與用水衛生
- **Supporting the environment**
環境保護

ARPIC (Assistant Rotary Public Image Coordinator)

助理扶輪公共形象協調人

ARRFC (Assistant Regional Rotary Foundation Coordinator)

區域扶輪基金會助理協調人

AS (Ambassadorial Scholarship)

大使獎學金 2013 TRF 停止

Assembly

會議 (或講習會)

- **Club Assembly**
社務行政會議
- **District Training Assembly**
地區訓練講習會
- **International Assembly**
國際講習會

Associate Foundation

關聯基金會

Associate Member

準社員

Attendance Committee

出席委員會

Attendance

出席

Attendance Report

出席報告

Audit Committee

稽核委員會

Avenues of Service

五大服務

- **Club Service**
社務服務
- **Community Service**
社區服務
- **International Service**
國際服務
- **Vocational Service**
職業服務
- **Youth Service**
青少年服務

Avenues of Service Citation

五大服務獎

Average Age of Club Members

社員平均年齡

Awards

獎項

- **Club Builder Award**
扶輪社創立者獎
- **Family and Community Service Award**
家庭及社區服務獎
- **Membership Development and Extension Award**
社員發展及擴展獎
- **Polio Eradication Champion Award**
根除小兒麻痺優良獎
- **Presidential Citation**
社長獎
2017 改為 Rotary Citation 扶輪獎
- **Presidential Citation for Rotaract and Interact Clubs**
扶青社及扶輪少年服務團社長獎
- **Recognition of Membership Development Initiatives**
促進社員發展表彰
- **Recognition of Outstanding Rotaract Project**
傑出扶青社計畫表彰
- **Recognition of Smaller Club Membership Growth**
小型扶輪社社員成長表彰
- **Rotary Foundation Alumni Association of the Year Award**
扶輪基金會前受獎人協會年度獎
- **Rotary Foundation Citation for Meritorious Service (CMS)**
扶輪基金會有功服務獎
- **Rotary Foundation Distinguished Service Award (DSA)**
扶輪基金會特優服務獎
- **Rotary Foundation District Service Award**
扶輪基金會地區服務獎
- **Rotary Foundation Global Alumni Service to Humanity Award**
扶輪基金會全球前受獎人人道服務獎
- **Rotary International Award of Honor**
國際扶輪榮譽獎
- **Service Above Self Award**
超我服務獎
- **Service Award for a Polio-Free World**
根除小兒麻痺世界服務獎
- **Significant Achievement Award**
重大事功獎

- **The Rotarian Spouse/ Partner Service Award**
扶輪社員配偶/夥伴服務獎
- **Vocational Service Leadership Award**
職業服務領導獎
- **World Interact Week Certificate of Recognition**
世界扶輪少年服務團週表揚狀
- **World Rotaract Week Certificate of Recognition**
世界扶青社週表揚狀

B

Badge

名牌(胸章)(徽章)

Balanced Membership

均衡之社員結構

Balloting Committee

選務委員會

Ballots by mail

通信投票

Bequest Society

遺贈會

Bequest to Rotary Foundation

遺產捐贈予扶輪基金會

Benefactor

永久基金捐獻人

Birthplace of Rotary

扶輪誕生地

Board of Directors

理事會

Branch Offices of Secretariat

秘書處分處

現在稱為

International Offices

國際辦事處

Brand Center

品牌中心

Breakout Discussion

分組討論會

Brief Report of the Convention

國際年會簡報

By-Laws

細則

C

Calendar

行事曆

Campaigning, Canvassing and Electioneering

競選、拉票及助選

Cancellation of Weekly Club Meetings

每週社例會之取消

Candidates for Directors

理事候選人

Career Information

就業資訊

Cases against Spirit of Rotary

違反扶輪精神的事例

Catalog

目錄

Cause-Based Club

主題社

CDC (US Centers for Disease Control and Prevention)

美國疾病管制中心

Certificate of Nomination of District Governor

地區總監提名證書

Chamber of Commerce

商會

Changeover ceremony

傳承儀式

Characteristics of Rotarians

扶輪社員之特質

Characteristics of Rotary

扶輪之特質

Charter

創社加盟證書

Charter Anniversary

授證週年

Charter Ceremonies

授證典禮

Charter Fee

創社加盟證書費

Charter Member

創社社員

Charter Night

授證晚會

Charter Presentation

(加盟證書)授證典禮

Chung Hwa Rotary Educational Foundation

中華扶輪教育基金會

Circularizing Clubs or Rotarians

向社或社員分發傳單

Classification

職業分類

Classification Roster

職業分類名錄

Classification Survey

職業分類調查

CLP (Club Leadership Plan)

社領導計畫

Club & District Support representative

社及地區支援專員

Club Annual Meeting

扶輪社社員大會(年會)

Club Assembly

社務行政會議

(Club) Banners

社旗

Club Bulletin

社刊

Club Compliance with National Laws

社遵守國家法律

Club Forum

社務論壇

Club funds

社款

Club Invoice

社帳單(社繳款通知)

Club Locality

社所在地

Club Meeting

社例會

Club Programs

例會節目

Club Recognition

社表揚

Club Trainer

社訓練師

100% Paul Harris Fellow Club

100% 保羅·哈里斯之友社

100% Paul Harris Society Club

100% 保羅·哈里斯會社

100% Foundation Giving Club

100% 捐獻基金會社

100% Rotary's Promise Club

100% [扶輪的承諾] 社

Club Review Checklist

社務工作檢查表

Club Service Activities

社務服務活動

Clubs with Service Suspended

RI 暫停提供服務之扶輪社

Code of Ethics

道德規範

Code of Policies

政策彙編

- **Rotary Code of Policies**

扶輪政策彙編

- **The Rotary Foundation Code of Policies**

扶輪基金會政策彙編

COL (Council on Legislation)

立法會議

Colors of Rotary

扶輪顏色

Community

社區

Community Service

社區服務

Conferences

會議

Considered as Withdrawn

視同撤回

Constitution

章程

Constitution and By-Laws Committee

章程暨細則委員會

Constitutional Documents

章程文件

Contributions

捐獻

Co-Operative Host Club

協辦地主社

Coordinator

協調人

COR (Council on Resolution)

決議案會議

Core Values

核心價值

- **Fellowship**

聯誼

- **Integrity**

正直

- **Diversity**

多元

- **Service**

服務

- **Leadership**

領導力

Corporate club

企業社

Council of Past Governors

前總監協會

Council on Legislation Officer

立法會議之職員

Council on Legislation Representatives

立法會議代表

Counselor

輔導顧問

Countries and Geographical Areas

國家及地理區域

CP (Charter President)

創社社長

Credentials Certificate

資格證明書

D**DAF (Donor Advised Fund)**

捐贈者建議計畫基金

DDF (District Designated Fund)

地區指定用途基金

Delegates

代表

Delegate-at-Large

不分區代表

Delegation

代表團

DG (District Governor)

地區總監

DGE (District Governor-Elect)

地區總監當選人

DGN (District Governor-Nominee)

地區總監提名人

DGND (District Governor-Nominee Designated)

地區總監提名指定人

Directed Gift

冠名指定捐獻

Directories/Rosters

名錄/名簿

Directors

理事

Disaster Response Fund

災害救援基金

Disaster Response Grants

災害救援獎助金

Discipline of a Club

扶輪社的規範

Discussion Guides and Outlines, District**Training Assembly**

(地區訓練講習會)討論指南與綱要

Disqualification

喪失資格

Distributing

分配

District Advisory Committee

地區諮詢委員會

District Alumni Subcommittee

地區前受獎人委員會

District Committees

地區委員會

District Conference

地區年會

District Conference Committee

地區年會委員會

District Conference Report

地區年會報告

District Dues

地區分攤金

District Financial Statement

地區財務報表

District Fund

地區基金

District Governor's Special Representative

地區總監特別代表

2017 改稱 New club Adviser 新社顧問

District Grants

地區獎助金

District Interact Representative

地區扶輪少年服務團代表

District Membership Seminar

地區社員研討會

District Organization Chart

地區組織表

District Rotaract Representative

地區扶青社代表

District Rotary Foundation Seminar

地區扶輪基金會研討會

District Trainer

地區訓練師

Districting

地區之設置/劃分

Districting Committee

設區委員會

District Leadership Team

地區領導團隊

Diversity, Equity, Inclusion (EDI)

多元、平等、包容

DLP (District Leadership Plan)

地區領導計畫

DLS (District Leadership Seminar)

地區領導人研討會

DMS (District Membership Seminar)

地區社員研討會

Doer

實踐者

Doing Good in the World

行善天下

Donor Named Scholarship

捐贈者冠名獎學金

DPIS (District Public Image Seminar)

地區公共形象研討會

DRFS (District Rotary Foundation Seminar)

地區扶輪基金會研討會

DS (District Secretary)

地區秘書

DTA (District Training Assembly)

地區訓練講習會

DTTS (District Team Training Seminar)

地區團隊訓練研討會

Dual Membership

雙重社籍

Dual-Gender Club

兩性社員扶輪社

Dues and Fees

會費及入社費

E**Each Rotarian : Reach One, Keep One.**

每位扶輪社員：推薦一人，

留住一人

E-club

網路社

Effective Rotary Club

有效能扶輪社

Election

選舉

Elective Office in RI

選舉產生的國際扶輪職位

Elective Officers of RIBI

選舉產生之英愛國際扶輪職員

Elector(s)

選舉人

Emblem

(扶輪)徽章

Emblem Improperly Used

扶輪徽章之不當使用

Emergency Legislation

緊急立法

EMGA (Endowment / Major Gift Adviser)

捐獻基金(永久基金) / 巨額捐獻顧問

Emphases, RI

國際扶輪重點

Employees of RI

國際扶輪的聘雇人員

Enactment

制定案

End Polio Now

根除小兒麻痺

End Polio Now Coordinator

EPN 協調人

End Polio Now Zone Coordinator (EPNZC)

根除小兒麻痺地帶協調人

Endowment Fund

捐獻基金(永久基金)

- **Named Scholarship**

- 冠名獎學金

Endowment Fund Financial Report

(扶輪基金會) 永久基金財務報告

EREY (Every Rotarian Every Year)

每一社員每年捐獻

Etiquette

禮儀

Every Rotarian an Example to Youth

扶輪社員是青少年的榜樣

Exchange of Club Banners

社旗交換

Executive Committee

執行委員會

Executive secretary

執行秘書

Exempt of Attendance

免計出席

Exhibits at District Conferences

地區年會中之展覽

Extension Committee

擴展委員會

- **external extension**

- 社外擴展

- **internal extension**
社內擴展

F

Facilitator

引導人

Family Month

家庭月

Family of Rotary

扶輪家庭

Fellowship

聯誼

Fellowship Committee

聯誼委員會

Fellowships, Rotary

扶輪聯誼會

Finance Committee

財務委員會

Fireside Meeting

懇談會、爐邊會

First Name Custom

直呼名字的習慣

Fiscal Year

會計年度

Five-for-One Plan

「逢五進一」計畫

Former Rotarians

前扶輪社員

Founder of Rotary

扶輪的創始人

Four-Way Test

四大考驗

Of the things we think, say or do :

- 1) **Is it the TRUTH?**
- 2) **Is it FAIR to all concerned?**
- 3) **Will it build GOODWILL and BETTER FRIENDSHIPS?**
- 4) **Will it be BENEFICIAL to all concerned?**

我們所想、所說、所做的事應事先捫心自問：

- 1) 是否一切屬於真實？
- 2) 是否各方得到公平？
- 3) 能否促進親善友誼？
- 4) 能否兼顧彼此利益？

Functioning Rotary Club

功能正常之扶輪社

Fundamental Characteristics of Rotary

扶輪之基本特質

Fundraising Activities by Clubs

扶輪社募款活動

Future Vision Committee

未來願景委員會

Future Vision Plan

未來願景計畫

Future Vision Pilot

未來願景試辦計畫

G

General Council of RIBI

英愛國際扶輪審議會

General Officers of RI

國際扶輪之高階職員

Geographic Location

地理位置

GETS (Governor-Elect Training Seminar)

總監當選人訓練研討會

Getting Started in Rotary

扶輪初階

Gift Agreement

(永久基金／指定冠名捐獻)協議書

Global Grants

全球獎助金

Global Networking Groups

全球網絡團體

GMS (Grants Management Seminar)

獎助金管理研討會

GNTS (Governor-nominee Training Seminar)

總監提名人訓練研討會

Good Standing

品行端正

Governor's Monthly Letter

總監月報

Governor's Special Representative

總監特別代表

2017 改稱 New club adviser 新社顧問

Governor's Visit to Club

地區總監公式訪問扶輪社

Group Representatives

分區代表

依據 District Leadership Plan (DLP) 改稱

Assistant Governor 助理總監

GS (General Secretary)

秘書長

GSE (Group Study Exchange)

團體研究交換
2013 TRF 停止

H**Happy Smile**

歡喜樂捐

One Profits Most Who Serves Best (2010)**They Profit Most Who Serve Best (2004)****He Profits Most Who Serves Best (1911)**

服務最多、獲益最大

Health Insurance

健康保險

HOC (Host Organizing Committee)

地主籌備委員會

Home Hospitality

家庭接待

Home Stay

家庭住宿接待

Honorary Member

名譽社員

Host Clubs

接待社

Host Family

接待家庭

House of Friendship

友誼之家

Humanitarian Grants

人道獎助金

2013 停止

Humanitarian Projects

人道計畫專案

I**IA (International Assembly)**

國際講習會

ICC (Intercountry Committee)

國家間委員會

Ideal of Service

服務之理想

IDG (Incoming District Governor)

即將就任的下屆總監

Immediate Past

甫卸任的

Immunization of Children

兒童疫苗接種

Incorporation of Club Activities

社活動之法人化

Incorporation of Clubs and Liability Insurance

社的法人化與責任保險

Incorporation of Rotary Club

扶輪社之法人化

Induction

新社員入社儀式

Informal Meeting

非正式會議

Inner Wheel Club

內輪會

Insignia

徽章

Installation Ceremony

就職典禮

Institute

研習會

Interact Club

扶輪少年服務團

Intercity Forum / Meeting

埠際會議

Intercountry Visits

國家間的訪問

International Affairs

國際事務

International Convention

國際年會

International Convention Committee, RI

國際年會委員會

International Convention Proceedings Book

國際年會議程事務手冊

International Convention Resolution

國際年會決議案

International Fellowship Dinner

國際聯誼宴會

International Institute

國際研習會

International Office

國際辦事處

International Service

國際服務

International Youth Exchange

國際青少年交換

Investment Advisory Committee

投資顧問委員會

Invocation at Club Meetings

例會中之祈禱

IPDG (Immediate Past District Governor)

甫卸任前地區總監, 甫卸任地區前總監

IPRIP (Immediate Past Rotary International President)

甫卸任國際扶輪前社長

IPP (Immediate Past President)

甫卸任前社長

J

Joint Committee of Directors and Trustees of The Rotary Foundation

理事會及扶輪基金保管委員會之聯合委員會

Joint District Conference

聯合地區年會

Joint Meeting

聯合例會

Joint Recognition

(夫妻)共同表彰

Junior Chamber of Commerce

青商會

Jury Service, as Cause of Absence from Club

因陪審任務缺席例會

K

Kinds of Membership

社員的種類

Kiwanis Club

同濟會

L

Leadership Education and Training Division

領導人教育與訓練部門

Leadership Training

領導人訓練

Learning Center

學習中心

Leave of Absence

請假

Legacy Society

遺澤會

Legislation

立法

Legislative Body of RI

國際扶輪之立法機構

License Fee and Royalty Procedure for Use of Rotary Emblem

使用扶輪徽章的授權費與權利金程序

Licensed Suppliers of Rotary

授權經銷扶輪商品之供應商

Licensed Vendor

授權經銷商

Likeness Release Form

肖像使用同意書

Limitation on Classification

職業分類限制

Lions Club

獅子會

Liquor at Club Meetings

例會時飲酒

Lists of Rotary Clubs and Rotarians

扶輪社及社員名單

M

Magazine Committee

雜誌委員會

Magazine Subscriptions

訂閱雜誌

Main Motions

主動議

Major Donor

巨額基金捐獻人

Major Gifts

巨額捐獻

Make-Up

補出席

Mandatory Subscription

強制訂閱

Mark of Excellence

卓越標誌

Masterbrand Signature

主品牌標誌

Masterbrand Signature Simplified

主品牌標誌簡易版

Matching Grant

配合獎助金

2013 TRF 停止

Meetings

會議

- **District Conference**
地區年會
- **District Membership Seminar**
地區社員研討會
- **District Rotary Foundation Seminar**
地區扶輪基金會研討會
- **DLS (District Leadership Seminar)**
地區領導人研討會
(RI 取消，地區仍然可舉辦)
- **DTA (District Training Assembly)**
地區訓練講習會

- **DTTS (District Team Training Seminar)**
地區團隊訓練研討會
 - **GETS (Governor-Elect Training Seminar)**
地區總監當選人訓練研討會
 - **Grant Management Seminar**
獎助金管理研討會
 - **IA (International Assembly)**
國際講習會
 - **International Convention**
國際年會
 - **Leadership Development Program**
領導人培養／發展計畫
 - **PETS (President-Elect Training Seminar)**
社長當選人訓練研討會
 - **Rotaract District Leadership Training Meeting**
扶青社地區領導人訓練會
 - **Rotary Institute**
扶輪研習會
 - **Spouse Session**
配偶會議
 - **Workshop**
工作研討會
- Member Access**
社員登入
- Member Club**
會員社
- Members-at-Large, Council on Legislation**
立法會議不分區代表
- Membership**
社員資格
- Membership Application Card**
入社申請書
- Membership Attendance Report**
社員出席報告
- Membership Data Form**
社員資料表
- Membership Development and Extension Award**
社員發展及擴展獎
- Membership Development and Extension Month**
社員發展與擴展月
- Membership Development and Retention**
社員發展及防止流失
- Membership Growth**
社員成長
- Membership Identification Card**
社員證
- Membership in Interact Club**
扶輪少年服務團團員
- Membership in RI**
國際扶輪之會員社
- Membership in Rotaract Club**
扶青社社員
- Membership in Rotary Clubs**
扶輪社社員
- Membership Proposal Card**
新社員提名卡
- Membership Report Card**
社員報告卡
- Membership Retention**
防止社員流失
- Memo of Club Visit**
扶輪社訪問報告書(備忘錄)
- Memo of Official Visit of District Governor**
地區總監公式訪問報告書(備忘錄)
- Memorial to the RI Board**
致國際扶輪理事會陳情書
- Memorials to Council on Legislation**
向立法會議之陳情書
- Mentor**
導師
- Merger of Clubs**
扶輪社合併
- Method of Electing Members**
選舉社員之方法
- MGI (Major Gifts Initiative Committees)**
巨額捐獻推廣委員會
- Minimum Standards for Clubs**
社最低標準
- Mission of Rotary International**
國際扶輪使命
- Mission of The Rotary Foundation**
扶輪基金會使命
- Moderator**
會議主持人
- MOP (Manual of Procedure)**
程序手冊
- MOU (Memorandum of Understanding)**
備忘錄
- Motto**
座右銘
- Multidistrict Administrative Groups**
多地區行政管理團體
- Multiple PHF**
多次捐獻保羅·哈里斯之友

N

Name of Club

社名

Named Fund

冠名基金

Naming Opportunities

冠名機會

New Clubs

新社

New Generations Service Exchange (NGSE)

新世代服務交換

New Members

新社員

New Member Sponsor Recognition Program

新社員輔導人表彰計畫

Nicknames

社內別名(暱稱)

NID (National Immunization Day)

全國免疫日

Nominating Committee

提名委員會

Nominating Committee for Directors

理事提名委員會

Nominating Committee for District Governor

地區總監提名委員會

Nomination Committee for President

社長提名委員會

Nomination of Officers

職員之提名

Non-Districted Clubs

未列地區之社

Notice of Termination of Membership

社籍終止通知

Notification of Rotarian Moving to Your Locality Form

「扶輪社員遷入貴地區通知書」表格

O

Object of Rotary

扶輪宗旨

The Object of Rotary is to encourage and foster the ideal of service as a basis of worthy enterprise and, in particular, to encourage and foster:

First. The development of acquaintance as an opportunity for service;

Second. High ethical standards in business and professions; the recognition of

the worthiness of all useful occupations; and the dignifying of each Rotarian's occupation as an opportunity to serve society;

Third. The application of the ideal of service in each Rotarian's personal, business, and community life;

Fourth. The advancement of international understanding, goodwill, and peace through a world fellowship of business and professional persons united in the ideal of service.

扶輪之宗旨在於鼓勵並培養以服務之理想為可貴事業之基礎，尤

其著重於鼓勵

並培養：

(一) 藉增廣相識為擴展服務之機會；

(二) 在各種事業及專業中提高道德之標準；認識一切有益於社會的職業之價值；及每一扶輪社員應尊重其本身之職業，藉以服務社會；

(三) 每一社員能以服務之理想應用於其個人、事業及社會之生活；

(四) 透過結合具有服務之理想之各種事業及專業人士，以世界性之聯誼，增進國際間之瞭解、親善與和平。

Officers of Club

社職員

Official Directory

公式名錄

Official Language

公式語文

Official Licensee

國際扶輪正式授權廠商

Official Visit (of District Governor)

地區總監公式訪問

Online Giving

線上捐款

Order of Business

(行事)程序

Organizing New Clubs

組織新社

Orientation

說明會

Outright Contributions

一次付清捐獻

Outright Gift

一次付清冠名捐獻

P

P (President)

社長

Pamphlets

扶輪小冊子

Pandemic response task force

流行病救助特別工作小組

Panel Discussion

小組討論會

Panelist

小組討論會引導人

Parliamentarian of Council on Legislation

立法會議法規專家

Parliamentary Procedure

議事程序

Passport club

護照社

Past Assistant Governor (PAG)

前助理總監

Past Officers

前職員

Patrons of Rotary

扶輪贊助人

Paul P. Harris

保羅·哈里斯

Paul Harris Sustaining Member

保羅·哈里斯持續贊助會員

PDG (Past District Governor)

前地區總監, 地區前總監

PE (President-Elect)

社長當選人 (或下屆社長)

Pendant

墜飾

Pending Motion

擱置動議

People of Action

採取行動的人

Per Capital Dues

社員每人分擔金/會費

Perfect Attendance

完美的出席

Petitions to the RI Board

致國際扶輪理事會陳情書

PETS (President-Elect Training Seminar)

社長當選人訓練研討會

PHF (Paul Harris Fellow)

保羅·哈里斯之友

PHS (Paul Harris Society)

保羅·哈里斯會

PHSC (Paul Harris Society Coordinator)

保羅·哈里斯會協調人

Philanthropy Adviser

慈善業務諮詢顧問

Pilot Rotary Clubs

試辦扶輪社

Pin

襟章

Planning and Research Committee, RI

國際扶輪計畫研究委員會

Planning Committee

計畫委員會

Planning Guide for Effective Rotary Clubs

有效能扶輪社計畫指南

Plaque

獎牌

Pledge

承諾捐款

PN (President-Nominee)

社長提名人

PolioPlus

根除小兒麻痺等疾病計畫

PP (Past President)

前社長

President's Workbook, The Club

扶輪社社長工作手冊

President-elect Training Seminar Leaders' Guide

社長當選人訓練研討會領導人指南

President's Emphases

社長工作重點

President's Representative

社長代表

PRID (Past Rotary International Director)

前國際扶輪理事

Principal Motion

主動議

PRIP (Past Rotary International President)

前國際扶輪社長, 國際扶輪前社長

Privileges of Rotarians

扶輪社員的特權

Procedural Motions

程序動議

Program Committee

節目委員會

Program of Rotary

扶輪的計畫

Programs of Scale Grants

大規模計畫獎助金

Program Planning Committee

節目計劃委員會

Programs

節目／議程

Project

服務計畫／服務專案

現在多用「專案」

Proposed Enactment or Resolution

制定案或決議案之提案

Proposed Legislation

立法案之提案

Prorated Dues

按比例分擔會費

Prospective Member

潛在社員

Protocol of Rotary International

國際扶輪禮節

Provisional Club

臨時扶輪社

Proxies

代理人

Public Officers

公職人員

Public Relations

公共關係

Public Relations Committee

公共關係委員會

Publications Committee

出版委員會

Purposes of Governor's Visits to Clubs

總監公式訪問的目的

Purposes of Rotary International

國際扶輪之目的

Q**Quorum**

法定人數

R**Raise for Rotary**

為扶輪勸募

Ratification of Constitution and By-Laws

章程及細則之批准

RC (Rotary Coordinator)

扶輪協調人

RCC (Rotary Community Corps)

扶輪社區服務團

RCC (Rotary Club Central)

扶輪社中央系統

RCP / Rotary Code of Policies

扶輪政策彙編 (扶輪行事規範)

Recognition Record / Credit

表彰捐獻紀錄

Recognition of Contributions

捐獻的表彰

Recognition Point

表彰積分

Recommended Rotary Club Bylaws

建議扶輪社細則

Red Cross

紅十字

Redistricting

地區重劃

Region

區域

Regional Conference Committee, RI

國際扶輪區域會議委員會

Regional Coordinator

區域協調人

Regional Institute

區域研習會

Regional Magazine

區域雜誌

Regional Publications

區域出版物

Regional Rotary Foundation Coordinator

區域扶輪基金會協調人

Registration Fee

註冊費

Reinstatement of Clubs

扶輪社之恢復會籍

Rejoining a Club

再入社

Rejoining After Termination

終止社籍後重新加入

Relinquishing Territory

放棄領域

Reorganization of a Club

社之重組

Report for District Governor

(向地區總監的)社況報告書

Resignations

退社

Resolutions

決議(案)

Resource Group

資源小組

Retention of Membership When Elected or Appointed to Public Office

就任公職時保留社籍

Reward Units

酬謝獎基數

RFE (Rotary Friendship Exchange)

扶輪友誼交換

RGO (Regional Grants Officer)

區域獎助金專員

RI (Rotary International)

國際扶輪 (O)

國際扶輪社 (X)

RIBI (Rotary International in Great Britain and Ireland)

英愛(英國及愛爾蘭)國際扶輪

RI News

國際扶輪消息

RI / President's Theme

國際扶輪 / 社長主題

RI Structured Program

扶輪建構性計畫

(RI) World Headquarters

國際扶輪世界總部

RID (Rotary International Director)

國際扶輪理事

RI Officers

國際扶輪職員

RIP (Rotary International President)

國際扶輪社長

RIPE (Rotary International President-Elect)

國際扶輪社長當選人

RIPR (Rotary International President's Representative)

國際扶輪社長代表

Taiwan Rotary Clubs Association

國際扶輪台灣總會

RITS (Rotary International Travel Service)

國際扶輪差旅服務

RIVP (Rotary International Vice President)

國際扶輪副社長

Robert's Rules of Order

羅勃氏議事法

Rotaract Clubs

扶青社(不建議用扶輪青年服務社)

Rotaract Conference

扶青社年會

- **APRRC (Asia Pacific Regional Rotaract Conference)**

亞太區域扶青社年會

Rotaract Officers

扶青社職員

Rotaractor

扶青社社員

Rotarian / Rtn,

扶輪社員

Rotarian Action Groups

扶輪社員行動團體

2020 改稱

Rotary Action Group

扶輪行動團體

Rotarian Code of Conduct

扶輪社員行為準則

Rotary Alumni

扶輪前受獎人

Rotary Ann

扶輪社員夫人

*現少用，改用 Partner(伴侶)，目前常用「寶眷」

Rotary

扶輪

Rotary Anthem

扶輪歌(貝多芬艾格蒙序曲)

Rotary Awareness Month

扶輪理解推行月

Rotary Basic Library

扶輪基礎叢書

Rotary Basics

扶輪基本知識

Rotary Brand Center

扶輪品牌中心 **Rotary Business Portal**

扶輪事務入口網站

Rotary Center Peacebuilder District

扶輪和平中心贊助地區

Rotary Centers for International Studies in Peace and Conflict Resolution

扶輪和平及衝突之解決國際研究中心

Rotary Centers for International Studies

扶輪國際研究中心

Rotary Club

扶輪社

Rotary Club Bylaws
扶輪社細則

Rotary Club Central
扶輪社中央系統

Rotary Club Constitution
扶輪社章程

Rotary Direct
扶輪定期捐獻

Rotary Down Under
澳洲紐西蘭扶輪雜誌

Rotary E-Club
扶輪網路社

Rotary Entities
扶輪單位

Rotary Fact Pack
扶輪實況資料袋

Rotary Fellowships
扶輪聯誼會

Rotary Flag
扶輪旗

Rotary Foundation Citation for Meritorious Service
扶輪基金會有功服務獎

Rotary Foundation Committee
扶輪基金會委員會

Rotary Foundation Distinguished Service Award
扶輪基金會特優服務獎

Rotary Foundation Month
扶輪基金月

Rotary Foundation Sustaining Member
扶輪基金會持續贊助會員

Rotary Gearwheel Emblem
扶輪的齒輪徽章

Rotary Global Rewards
扶輪全球回饋

Rotary Knowledge/Information Committee
扶輪知識／資訊委員會

Rotary Information
扶輪資訊

Rotary Institute
扶輪研習會

Rotary International (RI)
國際扶輪

Rotary International Convention
國際扶輪年會

Rotary Knowledge Round Table Meeting

扶輪知識圓桌會

Rotary Leader

扶輪領導人

Rotary Literature

扶輪文獻

Rotary Marks

扶輪標誌

Rotary Months

扶輪特別月

- **Membership and New Club Development Month**

社員暨拓展新社月(8 月)

- **Basic Education and Literacy Month**

基礎教育與識字月(9 月)

- **Community Economic Development Month**

社區經濟發展月(10 月)

- **Rotary Foundation Month**

扶輪基金月(11 月)

- **Disease Prevention and Treatment Month**

疾病預防與治療月(12 月)

- **Vocational Service Month**

職業服務月(1 月)

- **Peace Building and Conflict Prevention**

締造和平與衝突預防月(2 月)

- **Water, Sanitation and Hygiene Month**

水資源與用水衛生月(3 月)

- **Maternal and Child Health Month**

母親與兒童健康月(4 月)

- **Youth Services Month**

青少年服務月(5 月)

- **Rotary Fellowships Month**

扶輪聯誼月(6 月)

Rotary Mottos

扶輪座右銘

Rotary Peace Centers

扶輪和平中心

Rotary Peace Certificate Program Fellowship

扶輪和平證書課程計畫獎學金

Rotary Peace Fellows

扶輪和平中心獎學金受獎人

Rotary Peace Fellowship

扶輪和平中心獎學金

Rotary Peace Symposium

扶輪和平座談會

Rotary Protocol

扶輪禮節

Rotary Senior Leaders

扶輪資深領導人

Rotary Showcase

扶輪展示窗

Rotary Strategic Plan

扶輪策略計畫

Rotary Volunteers

扶輪義工

Rotary Wheel

扶輪的齒輪徽章

Rotary World Peace Fellowship / Fellow

扶輪和平獎學金 / 受獎人

Rotary's Magazine Month

扶輪雜誌月

Rotary-no-Tomo

日本扶輪雜誌「扶輪之友」

RPIC (Rotary Public Image Coordinator)

扶輪公共形象協調人

RRFC (Regional Rotary Foundation Coordinator)

區域扶輪基金會協調人

Rtn. / Rotarian

扶輪社員

Rules of Procedure

程序規則

RVC (Rotary Village Corps)

扶輪鄉村服務團

RVM (Rotarian Video Magazine)

扶輪社員視訊雜誌

RWMP (Rotary World Magazine Press)

扶輪世界雜誌新聞網

RYE (Rotary Youth Exchange)

扶輪青少年交換

- **Alumni**
前交換學生
- **Background Check**
背景查核
- **Certification Program, RI**
國際扶輪認證計畫
- **Culture Shock**
文化衝擊
- **District Chair**
地區主委
- **District Committee**
地區委員會
- **District Governor**
地區總監
- **District Youth Protection Officer**
地區青少年保護委員(職員)
- **District**
地區
- **Early Return**
提前遣返
- **EEMA(Europe, Eastern Mediterranean, Africa) Conference**
歐洲、東地中海及非洲青少年交換地域會議
- **Homestay**
家庭(住)寄宿
- **Host Family**
接待家庭
- **Host (Club or District)**
接待(社或地區)
- **Inbound**
來訪
- **Long-Term Exchange**
長期交換
- **Multidistrict Youth Exchange Group**
多地區青少年交換團體
- **NAYEN (North America Youth Exchange Network)**
北美青少年交換網地域會議
- **Orientation**
說明會
- **Outbound**
派遣
- **Preconvention Meeting**
國際年會會前會議
- **Rebound**
交換後回國
- **Reverse Culture Shock**
反向文化衝擊
- **Rotarian Counselor**
扶輪社員輔導顧問
- **Rotex**
扶輪青少年前交換學生聯誼會
- **Sending Club/District**
派遣社 / 地區
- **Short-Term Exchange**
短期交換
- **Youth Exchange Officer (YEO)**
青少年交換委員會委員(職員)
- **Youth Exchange Student**
青少年交換學生

RYLA (Rotary Youth Leadership Award)

扶輪青少年領袖獎

RYLA Camp

扶輪青少年領袖獎研習營

S**S (Secretary)**

秘書

Satellite Club

衛星扶輪社

Scholarships of, Rotary Foundation

(扶輪基金會)獎學金

Secretariat

秘書處

Selection Committee

選舉委員會

Semiannual Payment of Club Membership Dues

社員社費之半期繳付

Semiannual Reports

半年報告

Sergeant-at Arms

糾察

Service Above Self

超我服務

Service

服務

Share System

分享制度

Sharing Territory

共享領域

Single Transferable Vote

單一移讓投票

Sister Club (s)

姊妹社

Slogans

標語

Smile Box

樂捐箱

Soroptimist International

國際蘭馨交流協會,國際職業婦女協會

Special Assemblies

特別講習會議

Special Committee / Ad Hoc Committee

特別委員會

Special Representatives

特別代表

Sponsor Clubs

輔導社

Staff of RI

國際扶輪辦事人員

Standard Rotary Club Constitution

模範扶輪社章程

Standing Committees

常設委員會

STAR (Special Training for Action in Rotary)

扶輪行動特別訓練

2013 RI 停止,有些地區及扶輪社繼續辦理

Statement on Community Service

社區服務聲明

Strategic Plan

策略計畫

現在改為

Rotary's Action Plan

扶輪的行動計畫

Strategic Priorities

策略優先事項

- **Increase Our Impact**
增加我們的影響
- **Expand Our Reach**
擴展我們的觸及
- **Enhance Participant Engagement**
促使參與者的投入
- **Increase Our Ability to Adapt**
增強我們的適應能力

Strengthening Rotary Initiative

強化扶輪倡議活動

Structured Programs of RI

國際扶輪建構性計畫

Subcommittees of Rotary Foundation District Committees

地區扶輪基金委員會之小組委員會

Successive Ballot System

連續投票制度

Summary of Club Plans and Objectives

扶輪社計畫與目標概要

I**Taiwan-Japan Rotary Goodwill Association**

台日國際扶輪親善會

Task Force

特別工作小組

Term of Office

職員之任期

Termination of Membership

終止社籍/會籍

Terms of Reference

權限

Territorial Limits of a Rotary Club

扶輪社之領域限界

Territory

領域

The Council of Past Governors in Taiwan

國際扶輪台灣前總監協會

The Rotarian

英文扶輪月刊

2020 09 改為“Rotary” magazine 國際扶輪英文月刊

The Rotary Foundation

扶輪基金會

The Rotary Foundation Code of Policies

扶輪基金會政策彙編

Toastmasters International

國際演講協會

Trainer

訓練師

Training Leader

訓練引導人

Training Session

訓練課程

Transfer of Membership

扶輪社員的社籍轉移

Transferring or Former Rotarian

轉社或前扶輪社員

Translation of Rotary Literature

扶輪文獻之翻譯

Treasurer

財務

TRF (The Rotary Foundation)

扶輪基金會

TRF Trustee (The Rotary Foundation Trustee)

扶輪基金會保管委員

Trustees of The Rotary Foundation

扶輪基金會保管委員會

U

UNESCO

聯合國教育科學文化組織

UNICEF

聯合國兒童基金會

Use of Rotary Emblem

使用扶輪社徽章

V

Vibrant Club Workshop

有活力的社工作研討會

Vice Governor

副總監

Visiting Rotarian Report Card

來訪社員報告卡

Visiting Rotarians

來訪扶輪社員

Visitor's Fee

訪客餐費

Vocational Scholarship

職業研習獎學金

Vocational Service

職業服務

Vocational Service Month

職業服務月

Volunteer

義工

Voting Delegate

投票代表

Voting Delegate's Form

投票代表表格

Voting on

表決

VP (Vice President)

副社長

VTT (Vocational Training Team)

職業訓練團隊

W

WCS (World Community Service)

2011 RI 停用

Workshop

工作研討會

World Community Service Project Exchange

世界社區服務計畫交換

2011 RI 已停用 WCS

World Fellowship Activities

世界聯誼活動

WHO (World Health Organization)

世界衛生組織

World Polio Day

世界小兒麻痺日

World Understanding and Peace Day

世界瞭解及和平日

World Understanding Month

世界瞭解月

Y

Yoneyama Foundation

米山獎學會

Yoneyama Umekichi

米山梅吉

Youth Activities Month

青少年活動月

YEO (Youth Exchange Officers)

青少年交換職員

Youth Merit Awards

青少年美德獎

Youth Service

青少年服務

Youth Service Committee

青少年服務委員會

Z

Zone Institute

地帶研習會

Zone

地帶

扶輪用語與詞彙 英中對照表 (彙整列表)
整理至 2020.12.28

字母	修改 c	新增 a
<u>A</u> <u>P.1-3</u>	1. Amendments 修改→修正案	
<u>C</u> <u>P.3-5</u>	1. Cause-Based Club 意義基礎社→主題社	1. Club Trainer 社訓練師
<u>D</u> <u>P.5-6</u>		1. District Trainer 地區訓練師
<u>E</u> <u>P.6-7</u>	1. Exempt of Attendance 免出席→免計出席	
<u>M</u> <u>P.9-10</u>	1. Main Motions 重要提案→主動議	
<u>P</u> <u>P.12-13</u>	1. Pending Motion 待決動議→擱置動議 2. Principal Motion 主要動議→主動議 3. Procedural Motions 程序提案→程序動議	1. Past Assistant Governor (PAG) 前助理總監
<u>R</u> <u>P.13-17</u>		1. Rotary International (RI) 國際扶輪 (O) 國際扶輪社 (X)